

la compagnie  
**ARTIFLETTE**  
présente :

# LE CIRQUE. À MOI TOUT SEUL

ou l'épopée de Dobran  
et Zork



# LE CIRQUE. À MOI TOUT SEUL



En un clin d'œil

Création 2018-2019

**TITRE** Le Cirque à moi tout seul !  
Ou l'épopée de Dobran et Zork

**GENRE** Théâtre cirque clown

**DURÉE** 1h

**TOUT PUBLIC** à partir de 6 ans

**DISTRIBUTION**

**ÉCRITURE** Olaf Fabiani et Benoit Postic

**JEU** Olaf Fabiani

**MISE EN SCÈNE** Benoit Postic

## Le spectacle

Dans ce spectacle, Dobran nous conte son histoire familiale tourmentée. La tradition du cirque et la musique transmises par son grand-père Emilio, les souvenirs sur les routes avec son frère Zork, leurs ânes Zaskia et Boris...

**Une époque où faire leurs numéros de cirque c'était leur manière de tenir debout, de résister.**

Dobran a besoin de hauteur, de suspension, d'équilibre. Il aime jouer avec le public qui retient son souffle quand il fait revivre Zork escaladant sa montagne de caisses, ou courant derrière son diabolo indomptable ...

Dans un face à face avec son frère absent, Dobran nous parle de leurs joies, d'exil et de quête d'identité. Il nous fait rire et pleurer. Dobran a soif de vivre. Il n'a plus peur. C'est un homme libre. Avec son décor en bambous, son lecteur cassettes d'Istanbul et des performances étonnantes, il présente un spectacle emprunt de moments de tendresse, de joie, de tristesse... d'humanité.

**Bienvenue au  
« Cirque à moi  
tout seul » !**

Le « Cirque à moi tout seul »  
un métissage de styles  
et de disciplines.



**Du théâtre** avec Dobran  
qui conte l'histoire de sa famille en  
jouant les différents personnages avec  
des accents qui nous transportent en  
Europe de l'Est.

**Du mime** quand il joue  
Zaskia l'âne qui fait sa photo d'identité  
dans le photomaton.

**Du cirque** à travers des  
numéros d'adresse et d'équilibre avec  
des caisses de bière empilées les  
unes sur les autres. La traversé d'un  
bambou pour fuir tel un funambule. Et  
le jonglage avec Zork qui rayonne avec  
son diabolo ou l'équilibre d'un ballon de  
baudruche d'1m de diamètre.

**Du clown** avec Zork qui  
nous touche par sa simplicité. Il nous  
emmène faire un voyage émotionnel  
à travers la relation de deux frères.



# Note d'intention

Après plusieurs années de jeu au sein de différents spectacles, je ressens aujourd'hui l'envie de continuer à chercher dans le domaine du clown, du jeu burlesque, et de l'écriture.

## Conversation avec moi-même (novembre 2017)

**- J'en suis où?**

Je suis là. Je me cherche moi-même.

**-Qu'est-ce qui me fait vibrer ? Comment je sors de ma zone de confort ?**

La violence de la non-reconnaissance de l'autre me touche, me blesse. J'ai l'impression que ce qui s'écroule autour de moi ce sont les « liens ». Les liens entre êtres humains qui nous rendent dignes. Les liens avec la nature et la terre qui nous accueille pour jouir un instant de la beauté de la vie. Les liens avec notre passé et nos ancêtres qui nous ont façonnés.

**- Qu'est-ce que je cherche au fond ?**

Si je suis honnête, la seule chose que je me sens de faire, c'est de partager le désir de faire des choses et d'être libre à travers ce qu'on fait... De soutenir les gens dans l'idée qu'ils peuvent être eux-mêmes. Et si on sent ce désir chez l'autre, oser lui dire : « Vas-y, essaie ! » Ne pas perdre l'instinctif. La rencontre avec Benoit Postic, metteur en scène, a créé un déclic.





« Si tu veux parler de tout ça, vas-y et après on verra ». Tout de suite j'ai senti un contact franc et sans détour. Les premières questions de Benoit : « Ce qui va nous guider c'est : Qui es-tu aujourd'hui ? Qu'est ce qui a du sens pour toi ? Qu'est ce que tu as envie de nous raconter ? »

Cette recherche m'a entraîné vers un spectacle universel et accessible à tous. Le style burlesque et les personnages clownesques sont pour moi, à travers le rire, des créateurs de liens. C'est quelque chose qui me paraît essentiel à colporter aujourd'hui ! Et la nécessité de raconter des histoires. Que le public ait envie de savoir ce qui s'est passé et ce qui se passera.

C'est comme ça que Dobran est né ! Et Zork n'était pas loin... C'est une partie de lui. Son frère. Au fil de l'écriture je me suis retrouvé en Bosnie... pays d'origine de Dobran et de Zork. Un peu par hasard... Cela pourrait être n'importe quel autre pays avec ses complications, ses exilés, ses réfugiés, ses migrants, ou tout simplement ses itinérants.

### **Mon lien avec ce pays ?**

Une tournée de plusieurs semaines avec une fanfare en Bosnie, Croatie, et Serbie à laquelle j'ai participé en 2004. Elle m'a fait passer par des villes et villages où l'on sentait que le temps de la guerre et de l'agitation était encore proche. Voir les lieux détruits et les personnes qui reconstruisent leur quotidien. Sentir comment elles reprennent possession de la vie et poussent pour aller de l'avant. Cela a nourri mon imaginaire, tout comme l'Italie, pays de mon école de théâtre « Kiklos » où je suis resté 2 ans, puis l'expérience de travail avec une compagnie de Commedia Del Arte « Teatro Agricolo ».

Je suis habité par ces voyages et les personnes rencontrées en chemin. Finalement, ce sont ces visages, ces expressions tricotées sur mesure, ces bouts d'histoires qui aujourd'hui tissent la trame du « Cirque à moi tout seul ».

Les raconter me propulse à vivre d'autres aventures et à rester confiant dans la vie !

**Olaf Fabiani**



## Mot du metteur en scène



Voulant renouer avec le théâtre de rue, le décor est planté dans son extrême simplicité. Un rideau rouge en fond tenu par des bambous, une corde posée en demi cercle délimite l'espace scénique

Il s'agit bien d'une épopée à la manière des grands mythes où il est question de quête de sens, de la mort, de la vie.

Le clown pour raconter cette histoire a été notre meilleur allié. Hors temps il transcende tous les possibles, du rire aux larmes, de la peur à l'espoir il nous réconcilie avec l'enfant qui sommeille en chacun de nous.

**« Que le spectacle commence ! »**

Ce spectacle est un hommage à tous ceux qui sont obligés de quitter leur terre natale. Tous ces errants en quête d'identité.

C'est l'urgence du récit. Nous avons besoin de mythes qui nous élèvent !

**Benoit Postic**

# Autour du spectacle

Créer un événement en faisant venir « Le cirque à moi tout seul », c'est une belle dynamique. On peut en profiter pour prolonger le plaisir et l'échange avant et après ! Voici quelques pistes :



**Temps de rencontre « bord de scène » :** après le spectacle il est possible de prendre un temps pour discuter, s'interroger sur l'histoire de Dobran et Zork. Voir ce que cela provoque. Parler d'itinérance et de migration, des techniques de cirque...



**Pour les écoles et lieux d'accueil d'enfants :**

- Découvrir en amont les arts du cirque, du théâtre, et du clown.
- Prendre le temps en amont de parler des migrations qui ont toujours existé. Qu'est ce qui fait que les peuples se déplacent ?
- Regarder une carte du monde ou un globe. Echanger sur l'Europe et son histoire.



**Proposer un repas partagé après le spectacle.**



**Ce spectacle peut aussi se déplacer avec des ânes (sans assistance). Une tournée sur plusieurs jours dans un même secteur géographique peut être envisagée avec 2 calèches et deux ânes pour porter le matériel du spectacle.**

**C'est une manière de créer du lien entre des villes, des villages, des quartiers sur un territoire ou une communauté de commune. Nos ânes Michel et Ouest ont la communication facile. On les entend de loin et leur présence provoque des situations nouvelles, des opportunités de rencontre auxquelles on ne s'attend pas, chez les jeunes comme chez les plus âgés. Ils nous invitent à créer des espaces improbables de rencontre.**

**Nous pouvons inventer avec vous des temps d'échanges : un pot d'accueil, des interviews radio, une installation participative du lieu de représentation, un atelier théâtre, des repas partagés !**



**« Quand j'échange,  
je change ! »**

**Découvrez  
des tournées  
passés [https://  
gresidosdanes.  
wordpress.com/](https://gresidosdanes.wordpress.com/)**

# Extraits du Livre d'or

**Bravo pour toute l'émotion que vous avez partagé. Continuez avec toute votre fougue et votre talent Seul mais avec votre famille !**  
**Dominique**

**T'as oublié de remettre tes chaussettes.**  
**Noéline**

**Nous avons adoré l'ambiance de ton spectacle, à la fois drôle et grave, le sujet de la guerre y est subtilement abordé, parfait pour les enfants... Et beaucoup d'émotions liées aux liens de cette fratrie. Des moments très doux, parfois tristes mais toujours une belle énergie et un goût pour la vie très présent. Si bien joué que l'on pourrait croire que c'est ton histoire... Merci encore à toi pour ce merveilleux voyage.**  
**Aline**

**Merci pour cette légèreté, cette poésie.**

**Merci pour ce magnifique spectacle très drôle et très touchant à la fois. Tu sais parfaitement nous communiquer ta joie et ton enthousiasme ! Merci beaucoup pour ce petit moment de bonheur. Quel talent.**  
**Jocelyne**

**Merci, merci, les minutes se sont rallongées et le temps ne comptait plus ! Formidable le cirque à moi tout seul !**  
**Martine**



**Une prestation poétique et technique, magnifiquement mise en scène. Revenez quand vous voulez !**  
**Bruno**

**Merci infiniment, ce spectacle est un vrai carnet de voyage avec ses personnages ingénus qui nous prend dans les trippes anagrammes d'esprit.**  
**Pierre**

## Présentation

**Benoit Postic,  
metteur en scène**

Benoit s'est formé à l'école de cirque d'Annie Fratellini et Pierre Etaix à Paris. En Belgique, il est cofondateur des Baladins du Miroir avec Nelle Paxinou et Marco Taillebuis. Il a fondé avec Catherine Blanjean la Cie Transhumance et créé un espace culturel, la Ferme de la Dîme, projet né d'une envie d'amener la culture en milieu rural. Benoit est tantôt comédien, écrivain et metteur en scène sur de nombreuses créations en Belgique et en France. Son parcours professionnel est un chemin de résilience où les liens entre humains ont toujours été le moteur. Homme de dialogue à la verbe facile il est attentif aux plus fragiles. Il aime mettre les autres en valeur. Il se dit « créateur de liens humains de qualité ».



**Olaf Fabiani,  
comédien**

Olaf se forme en Italie, à l'école de théâtre « Kiklos », puis à la Commedia Del Arte avec Stefano Perrocco et Carlo Boso. Après une expérience avec la compagnie Teatro Agricolo à Livorono(IT), il continue de se former avec Norman Taylor, Ami Hattab, et Norbert Aboudharam. Il intègre la Cie Artiflette en 2007 avec la création de « La Famille Fanelli » et depuis, il court après son diablo. En 2013 naît « Le Rocket Tiger Circus » duo maladroit de cirque burlesque fruit du travail avec Gandalf Goudard. Avec le projet « Guy et Freddy », il se met au service des vélos dynamo et leur électricité à pédales en rendant palpable l'énergie électrique produite par l'humain ! Lors d'un périple de 3 mois avec un âne bâté, Olaf découvre la capacité de l'âne à être un vecteur de lien. En 2016 le projet « Grésidos d'ânes » voit le jour. Une tournée itinérante d'un mois de spectacle à dos d'ânes dans le Grésivaudan (38). En 2018, inspiré par le quotidien et les rencontres il se lance dans l'aventure du « Cirque à moi tout seul ».

# Fiche Technique



**DURÉE DU SPECTACLE**  
**1 heure**

Possibilités de jouer  
en intérieur et en extérieur

**ESPACE SCÉNIQUE MINIMUM**  
7 m d'ouverture x 6 m de profondeur  
(sol plat) x 5 m de hauteur.  
L'idéal pour nous est de jouer au  
sol, avec le public en gradins. Il est  
possible de placer les enfants par  
terre sur des tapis (les prévoir).

Besoin d'un sol plat et dur.  
Merci de nous préciser si c'est un  
plancher, du carrelage, de la terre  
battue, de la pelouse...

Pour l'extérieur nous avons besoin  
d'un endroit protégé (contre un mur,  
une haie...)

Merci de nous faire parvenir des  
photos du lieu pour nous permettre  
d'apprécier l'espace. Les envoyer  
à [cieartiflette@yahoo.fr](mailto:cieartiflette@yahoo.fr)

**MONTAGE : 3H**  
**DÉMONTAGE : 1H**

**ALIMENTATION ÉLECTRIQUE**  
3 prises de 16 ampères de 220 v  
classique en fond de scène.

## LUMIÈRE

Pour les salles équipées, merci de  
contacter notre régisseur pour le plan  
de feu. Pour les salles non équipées,  
nous sommes autonomes.

L'obscurité est indispensable en salle.  
(Si le spectacle est en journée,  
prévoir l'occultation de toutes les  
fenêtres).

## SON

Nous apportons notre matériel  
son pour une jauge jusqu'à 300  
personnes.

Au delà de 300 personnes, merci de  
nous contacter.

## LOGE

À proximité du lieu de représentation,  
avec un point d'eau. Prévoir 2 tables,  
2 chaises, une bouilloire et des  
boissons chaudes et fraîches.

Nous pouvons nous adapter à d'autres  
conditions : nous contacter !



Arrêt sur images !



LE CIRQUE.  
À MOI  
TOUT SEUL



Création soutenue par :



# Présentation de la Compagnie



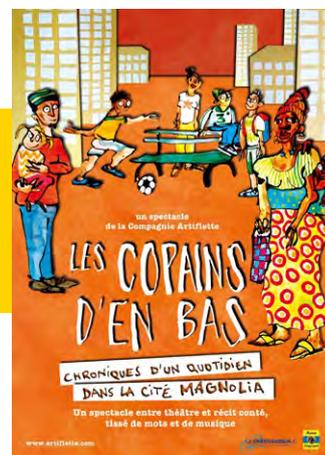
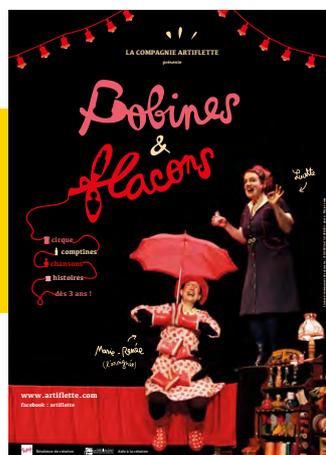
Depuis 2005, la compagnie Artiflette propose des spectacles tous publics, pluridisciplinaires et interactifs. Chaque création offre un univers bien particulier où se mêlent cirque, théâtre, musique, poésie... Une large place est accordée aux spectacles à destination du jeune public ou du public familial. Une des pierres angulaires de notre travail est de chercher à **jouer** « partout et pour tous », que ce soit dans un théâtre, dans une école, dans la rue, dans un jardin,...

Nous aimons relever le défi d'expérimenter les lieux les plus variés, en ayant le souci que chaque représentation ait du sens et soit facteur de rencontres.

Au fil du temps, nous avons également développé des projets sur notre territoire, qui permettent de mélanger les publics et les générations. Nous sommes persuadés que la culture est un formidable terreau de transformation sociale qui nourrit la vie !

À ce jour, la compagnie travaille sur sa treizième création, tout en continuant à tourner 7 spectacles.

« La Famille Fanelli », notre spectacle le plus ancien, est encore sur les routes. Il a reçu le prix du Jury au festival « Au Bonheur des Mêmes » dans la catégorie Coup de Pouce, en 2011.



## **Contact**

**Compagnie Artiflette  
Rue de la Ganterie  
38530 Barraux  
FRANCE**

**04 76 40 07 82  
06 28 35 81 59**

**[contact@artiflette.com](mailto:contact@artiflette.com)**

**[www.artiflette.com](http://www.artiflette.com)**

**[www.facebook.com/artiflette](https://www.facebook.com/artiflette)**

Dessins :  
Marine Faure

Photos :  
Renaud Menoud  
et Mikael Vienot

Costumes :  
Lorrie Senly

Association loi 1901  
assujettie à la TVA

N° Siret : 482 521 747 000 14  
N°APE : 90.01Z  
Licences 2-1028226 et 3-1028227



[www.artiflette.com](http://www.artiflette.com)